



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Gaston Maspero an Adolf Erman

Maspero, Gaston

Minieh, 05.03.1905

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-94034](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-94034)

G. Ludwig 2073





SERVICE
DES
ANTIQUITÉS









Minieh ~~Cairo~~, le 5 Mars 1905
















Mon cher Monsieur Erman,



Je suis occupé à préparer une troisième édition de mes Contes Egyptiens, la seconde étant épuisée, et je revois toutes mes traductions anciennes qui ont grandement besoin d'être corrigées. J'ai refait ces derniers jours celle des Mémoires de Soutahit, ce qui m'a tout naturellement entraîné à étudier la version analytique que vous en avez donnée et pour laquelle je vous adresse mes compliments sincères. J'ai remarqué que vous traduisiez les passages du Papyrus de Berlin,


qui sont indiqués comme ayant des lacunes,
et j'en ai conclu que l'on peut lire sur l'ori-
ginal quelques signes qui sont illisibles sur le
facsimile. Voudriez-vous me rendre le service
de vérifier pour moi et de m'envoyer en
transcription — il est inutile de faire un facsimile,
— les passages suivants.



L. 15 entre  et , j'écris lire  .
Quelle est la lecture complète?





L. 38 [A]       etc. Quels
sont les signes qui suivent  et qui forment
le corps du mot déterminé par  ?





L. 39 Après               









L. 461 au bas de la ligne y a-t-il  "  ?



L. 188   est-il exact?






L. 207  vous transcrivez Sobk, mais il ne me paraît pas que ce soit le crocodile sur le facsimile. Qu'y a-t-il sur l'original? D'après le contexte on dirait un déterminatif de 



 , ou l'animal de Set(?)
 

L. 210  est-ce bien  ou  ?  ?


L. 213   Est-ce       ?


L. 218 Est-ce le pluriel  ou  qu'il y a?



L. 223    ? Ya-t-il vraiment 
c'est-à-dire , comme semble desmer le facsimile?

L. 228. Ya-t-il   ? ou qu'y a-t-il?

L. 273 Ya-t-il   ou  sans ?

L. 280 le premier signe de la ligne est-il  ou autre chose?

L. 287. Quelle est la forme exacte de  ?

L. 296  après , quelle est sur l'original
la forme exacte du groupe ?




Voici mes desiderata, et il y en a beaucoup.
Excusez-moi de vous en ennuyer. Je vous serai
obligé si vous voulez bien faire faire les con-
stitutions pour moi sur l'original: cela me
rendra service.

Vous savez sans doute que nous avons trouvé
avec l'Argent de Beauis, dans la Vallée des Rois,
un tombeau que nous croyons être celui du
père et de la mère de la reine *Ti*. Il renferme
de très belles choses qui viendront prochainement
au Musée du Caire.

Rappelez-moi, je vous prie, au souvenir de
Madame Simon, et croyez-moi
Je serai au Caire pour le 12 *Votre tout dévoué!*
Mon prochain. *M. Magre*

Service
des
Antiquités

Minich, le 5 Mars 1905

Mon cher Monsieur Erman,

Je suis occupé à préparer une troisième édition de mes Contes Egyptiens, la seconde étant épuisée et je revois toutes mes traductions anciennes qui ont grandement besoin d'être corrigées. J'ai refait ces derniers jours celle des Mémoires de Sinouhit, ce qui m'a tout naturellement entraîné à étudier la version analytique que vous en avez donnée et pour laquelle je vous adresse mes compliments sincères. J'ai remarqué que vous traduisez les passages du Papyrus de Berlin qui sont indiqués comme ayant des lacunes, et j'en ai conclu que l'on peut lire sur l'original quelque signes qui sont illisibles sur le facsimile. Voudriez-vous me rendre le service de vérifier pour moi et de m'envoyer en transcription — il est inutile de faire un facsimile, — les passages suivants.

(Es folgen anderthalb Briefseiten mit ägyptischen Lesungen und Textstellen)

Voici mes desiderata, et il y a ^{en} 9

beaucoup. Excusez-moi de vous en
ennuyer. Je vous serai obligé si vous
voulez bien faire faire les constatations
pour moi sur l'original: cela me
rendra service.

Vous savez sans doute que
nous avons trouvé avec l'argent
de Davis, dans la vallée des Rois,
un tombeau que nous croyons être
celui du père et de la mère de la
reine Tii. Il renferme de très belles
choses qui viendront prochainement
au Musée du Caire.

Rappelez-moi, je vous prie, au
souvenir de Madame Erman, et
croyez-moi

Votre tout dévoué

G. Maspero

Je serai au Caire pour
le 12 Mars prochain.